



## 保護者の方々・先生へ



### 『スーパーえいごリアン』全文訳に関してのお願い

この全文訳は、ビデオの内容をすべて英文で書き起こし日本語訳を添えたものです。内容理解のために、この全文訳をお子様に表示することは、英語を耳から理解する妨げになりますので、あまりお勧めできません。ビデオを楽しんだあとで、話の内容が気になるとき、あるいは登場人物たちの表現に興味をわいたときに、必要に応じてご利用ください。

15

## いつもとちがうクリスマス



### 「クリスマスパーティーの準備を手伝おう！」

3人

**Hi! Simon!**

サイモン、こんにちは！

サイモン

**Hi kids! How are you today?**

やあ、みんな！今日の気分はどう？

3人

**Good!**

元気！

サイモン

**That's good. That's good. I'm good as well.**

それはよかった。僕も元気だよ。

**OK, today, we are going to my friend's house.**

今日はね、みんなで僕の友達の家に行くよ。

3人

**Friend's house?**

友達の家？

サイモン

**Yes. My friend's house for a Christmas party.**

そう。友達の家でクリスマスパーティーをしに行くんだ。

3人

**Yeah!**

やったー！

サイモン

**Good. It's good, isn't it? But first, we have to help them get ready.**

そう、楽しそうだよ？けどまずは、準備の手伝いをしないとね。

3人

**Help?**

お手伝い？

サイモン

**Come on, let's go in!**

じゃあ行こうか！

メイ

**Help?**

お手伝いするの？

サイモン

**That's right. Hello!**

そうだよ。こんにちは！

3人

**Hello.**

こんにちは。

サイモン

**Hello, Jo.**

やあ、ジョー。

ジョー

**Hi, Simon. Come in.**

あら、サイモン。中へどうぞ。

サイモン

**Thanks. This is my friend, Jo.**

ありがとう。こちらは僕の友達のジョーだよ。

3人

**Jo.**

ジョー。

ジョー

**Hi, nice to meet you.**

こんにちは、よろしくね。

3人

**Nice to meet you.**

はじめまして。

メイ

**My name is Mei.**

メイです。

ミユキ

**My name is Miyuki.**

ミユキです。

ナオヤ

**My name is Naoya. Nice to meet you.**

ナオヤです。はじめまして。

ジョー

**Nice to meet you, too.**

はじめまして。

サイモン

**OK, Jo, where are you from?**

それで、ジョー、君はどこから来たんだっけ？

ジョー

**I'm from England.**

私はイングランドから来たのよ。

3人

**England?**

イングランド？

ジョー

**Do you know where England is on the map?**

この地図でイングランドがどこだかわかる？

ミユキ

どこだ？

ジョー

**England is here.**

イングランドはここよ。

ミュキ

ここか。小さい。

サイモン

**OK, yes. It's very, very small.**

そう、そこだいえ。すごく、すごく小さいね。

3人

**Small.**

小さい。

サイモン

**OK. Japan is small. England is small. That's right.**

日本も小さくて、イングランドも小さい。その通りだね。

**OK, so today, we're here for a Christmas party.**

さてと、今日僕たちはクリスマスパーティーのために来たよね。

**So, at Christmas, what do we say?**

じゃあ、クリスマスの日にはなんて言うんだっけ？

3人

？

サイモン

**We say, "Merry Christmas".**

「メリー・クリスマス」って言うんだよね。

3人

**Merry Christmas.**

メリー・クリスマス。

サイモン

**That's good. Merry Christmas, Jo.**

そうだね。メリー・クリスマス、ジョー。

ジョー

**Merry Christmas Simon. Merry Christmas everyone.**

メリー・クリスマス、サイモン。メリー・クリスマス、みんな。

3人

**OK.**

よーし。

ジョー

**I'm very, very busy today.**

私は今日とっても、とっても忙しいの。

**So, if you can help me, that would be good.**

だからもしあなたが手伝いしてくれると助かるんだけど。

サイモン

**OK, what do you want us to do?**

じゃあ、僕たちに何してほしい？

ジョー

**Um. Can you help decorate the Christmas tree?**

そうね、クリスマスツリーの飾り付けをしてくれるかしら？

3人

**Wow!**

わあ！

サイモン

**OK. We're gonna decorate the Christmas tree. OK?**

それじゃ、クリスマスツリーの飾り付けをしよう。いいかな？

ジョー

**Look at the decorations.**

ここにあるツリー用の飾りを見て。

サイモン

**These are really nice.**

すごく素敵だね。

ジョー

**These are my favorite decorations.**

私のお気に入りの飾りなの。

3人

**Decorations.**

デコレーション。

サイモン

**That's right. They are her favorite.**

そう。彼女のお気に入りなんだって。

ナオヤ

くす玉かな？

ミュキ・メイ

雪だるま！

サイモン

**That's right. It's a snowman.**

そうだね。雪だるまだね。

3人

**Snowman.**

雪だるま。

サイモン

**Gold pine cone.**

金色の松ぼっくりだ。

ジョー

**So, I'm going to go and do some cooking.**

じゃあ私はこれから料理をするわ。

**Would you like to decorate the tree?**

クリスマスツリーの飾り付け、したい？

3人

**Yes!**

したい！

サイモン

**Alright, let's decorate the tree, then. OK, Jo.**

よし、じゃあツリーを飾ろうか。引き受けたよ、ジョー。

**Thanks a lot.**

どうもありがとう。

**We'll see you later.**

またあとでね。

**All right, where are we going to start from?**

よし、何から始めようか？

3人

**Ribbon.**

リボン。

サイモン

**The ribbon? OK, Mei, can you help me?**

リボン？いいよ、メイ、手伝ってくれる？

メイ

**Help me, help me, help me...**

手伝って、手伝って、手伝って...

サイモン

**OK, now, next what are we going to do?**

さあ、次はどうしようか？

3人

ぐるぐるぐる。

サイモン

**So, we wrap the ribbon around?**

ああ、それをツリーの周りに巻いていくんだね？

**Come on, Naoya, hurry up. Naoya, can you help me?**  
ほらほら、ナオヤ、早くして。ナオヤ、手伝ってくれるかい？  
**Come sit down here. So what are we going to do next?**  
こっちに来て座って。それじゃあ、次はなにをしようか？

ナオヤ ▶ これ。

サイモン ▶ **We're gonna do stuff from here?**  
ここにある物を飾る？

ナオヤ ▶ **Stuff here.**  
ここの物。

サイモン ▶ **So, where are we going to put it? Here?**  
じゃあそれをどこにつける？

ナオヤ ▶ **Here.**  
ここ。

サイモン ▶ **OK. How is it?**  
どれどれ。どうかな？

ナオヤ ▶ 重そう。

サイモン ▶ **Is it good?**  
これでいいかな？

ナオヤ ▶ **Not good.**  
よくない。

サイモン ▶ **Not good, OK, let's put this one. OK, all right, how is it?**  
よくない、じゃあこの枝に付けてみよう。ほらできた。どうだい？

ナオヤ ▶ **Good.**  
いいかんじ。

サイモン ▶ **It's good. It looks very good. OK.**  
うん、いい感じだね。これでよしと。  
**Are you OK? Miyuki.**  
うまくいってる？ミユキ。

ミユキ ▶ はい。

サイモン ▶ **Can you help me? I want you to hold these together.**  
手伝ってくれる？この辺の枝を一つに束ねて持ってて欲しいんだけど。

ミユキ ▶ **OK.**  
いいよ。

サイモン ▶ **OK, thank you. All right. It's good?**  
よし、ありがとう。できた。これでいいかな？

ミユキ ▶ **Good.**  
うん。

サイモン ▶ **OK, guys, come back here.**

よーし、みんな、こっちに戻っておいで。

3人

**Come back here.**

こっちにおいで。

サイモン

**Come back here. Let's have a look.**

そう、こっちにおいで。見てみよう。

全員

**Ummmmmmm.**

うーーーーーん。

3人

**Good.**

いいと思う。

サイモン

**Really? But we have to do one more thing.**

本当に？でももう一つしなきゃいけないことがあるよ。

3人

**One more thing.**

もうひとつ。

サイモン

**Close your eyes.**

目を閉じてて。

3人

オッケー。まだ？まだー？

サイモン

**Wait. Let's have a look. How is it?**

待ってね。見てみて。どう？

3人

**Wow!**

わあ！

サイモン

**It's good?**

いいかな？

ミユキ

**Good.**

いい！

サイモン

**It's OK?**

どう？

ナオヤ

**OK.**

ばっちり。

サイモン

**That's good.**

よかった。

ジョー

**Wow, it's very good.**

あら、すごく素敵ね。

サイモン

**Yeah?**

そうだろう？

ジョー

**Maybe, um, maybe we can change some of these bows.**

もしかしたら、そうね、いくつか飾りを動かしてみてもいいかも。

**Just make them higher.**

もうちょっと高い所にね。

サイモン

**OK.**

なるほどね。

ジョー

**So, you can see them more. You think? What do you think?**

そうするともっとよく見えるわ。どう？あなたは思う？

3人

**OK. Good!**

うん、いいかんじ！

サイモン

**OK.**

よかったね。

ジョー

**We put the angel on top.**

私たちは一番上に天使を飾るのよ。

3人

**Angel??**

天使??

サイモン

**An angel? All right. OK. How is it?**

天使？いいね。よし。これでどう？

ジョー

**Brilliant.**

すばらしいわ。

3人

**Good.**

すごーい！

サイモン

**Good? All right.**

いい？よかった。

ジョー

**It looks really good. I've still got lots of cooking to do.**

本当に素敵ね。私はまだたくさん料理を作らなくちゃいけないの。

**So, would you like to come and help me in the kitchen?**

ねえ、キッチンに来てお手伝いしたい？

3人

**Yeah!**

うん！

サイモン

**We are gonna some cooking. All right. Come on, let's go.**

今度は料理だ。よーし、行こうか。

ジョー

**Come this way.**

こちらへどうぞ。

サイモン

**So, what are we gonna do next?**

じゃあ、次は何をしよう？

ジョー

**We're going to make Christmas pudding.**

クリスマスプディングを作りましょう。

3人

**Pudding?**

プディング？

サイモン

**That's right. Have you eaten Christmas pudding?**

そうだよ。クリスマスプディングって食べたことある？

メイ・ミュキ

**No.**

ないよー。

ジョー

**This is currants.**

これは小粒の干しぶドウ。

3人

**Currants.**

干しぶドウ。

サイモン

**Currants. That's right.**

干しぶドウ。その通り。

ジョー

**Dried fruit. Raisins.**

ドライフルーツ。レーズンよ。

3人

**Raisins.**

レーズン。

ジョー

**Apple.**

リンゴね。

3人

**Apple.**

リンゴ。

ジョー

**Almonds.**

アーモンドよ。

3人

**Almonds.**

アーモンド。

サイモン

**OK.**

なるほどね。

ジョー

**All together.**

全部一緒にするの。

サイモン

**And do we mix this as well?**

それで、これも同じように混ぜるの？

ジョー

**Mix this one, too. OK, and the last things are the two eggs.**

これも混ぜてね。じゃあ、最後に卵を2つ。

**We need to crack one.**

割らないとね。

**Would you like to try? Just a little bit. That's it. Over here.**

やってみたい？ 軽くね。そう。ここでやってみて。

**Thumb, thumb, thumb. Yeah! Well done.**

親指でね、親指、親指。そう！よくできました。

サイモン

**Wow, good work maybe. Pour it all in.**

おお、いいんじゃない。それを全部中に入れてね。

ジョー

**It's this coin. Now we put it in the mixture.**

このコインをね…混ぜた物の中に入れるのよ。

3人

え？え？コイン？



ジョー

**Would you like to put it in?**

コイン入れたい？

サイモン

**Put it in the mixture. Put it in. Yeah!**

その中に入れるんだよ。ほら、入れて。そう！

ジョー

**And then mix. Want to mix?**

そして混ぜるの。やってみる？

ミユキ

なんで？なんで？なんで？

ナオヤ

おいしくなるの？それで？

サイモン

**Naoya, OK?**

ナオヤ、大丈夫？

ジョー

**The coin is a tradition and it's very lucky.**

コインを入れるのは伝統で、とっても縁起がいいことなのだよ。

メイ

**Lucky!**

縁起がいいんだって！私だといいなー。

ジョー

**So when you get to eat the pudding later at dinner, whoever gets the coin in their pudding, gets to keep the coin and it's very lucky for the next year.**

それでね、後でプディングを食べるときに、プディングにコインが入っていた人は、それを持っていれば次の年がとってもラッキーになるのよ。

サイモン

**OK, don't look. Naoya, close your eyes.**

ほら、見ないで。ナオヤ、目を閉じてて。

メイ

ミユキずるいじゃん！

ジョー

**And now it's finished.**

さあ、終わったわ。

サイモン

**Finished.**

終わったよ。

ジョー

**And now we have to steam them. But it takes 6 hours.**

今度はこれを蒸さないといけないの。6時間かかるのよ。

サイモン

**6 hours!**

6時間も！

3人

**6 hours.**

6時間。

サイモン

**We have to wait 6 hours for dinner.**

夕食には6時間待たないといけないんだって。

3人

**Oh, no.**

えー、そんなあ。

サイモン

**Oh, well, that's all right. It'll be good dinner.**

まあでも問題ないよね。きっと素敵なディナーになるだろうから。

**So, it's gonna be worth the wait. OK.**

待つ価値はあると思うよ。ね。

3人

**Wait...**

待つか...

### 「イギリスのクリスマスパーティーを体験！」

ジョー

**So, we are all ready for our Christmas dinner.**

さあ、クリスマスディナーの用意ができたよ。

**I'd like to introduce my family. This is my husband, Paul.**

私の家族を紹介させてね。私の旦那さん、ポールよ。

3人

**Paul.**

ポール。

ポール

**Hi.**

こんにちは。

ジョー

**This is Harry. And Freddy.**

こんにちはハリーと、フレディ。

サイモン

**Hi, Freddy! What are you doing?**

やあ、フレディ！何してるんだい？

ジョー

**And William. And Barty.**

それからウィリアムと、バーティ。

サイモン

**Hi, Barty. All right.**

やあ、バーティ。いいね。

ジョー

**Shall we put some crackers? Would you like to pull crackers?**

クラッカーの引っ張り合いっこしない？クラッカーの引っ張り合いっこ、したい？

サイモン

**Do you know these? Do you know these?**

こういうの知ってる？知ってるかな？

**These are Christmas crackers.**

クリスマスクラッカーだよ。

メイ

**Cracker?**

クラッカー？

ハリー

**So, you hold here and you pull.**

ええとね、ここを持って引っ張るんだよ。

ミユキ

は、はい。

サイモン

**OK, so make sure you hold it well. One, two, three, go!**

ほら、しっかり持ってね。いち、にの、さん、それ！

**Go, go Miyuki, go! Keep pulling, keep pulling.**

いけいけ、ミユキ、頑張れ！引っ張って、引っ張って。

**Ah! Bad luck. Well done Harry! Woo!**

ああ、残念だったね。ハリーは頑張ったね。いいぞ！

**OK, from the cracker, comes a present.**

ほら、クラッカーからプレゼントが出て来たよ。

ハリー

**I got a hat, party hat.**

帽子をもらったよ。パーティーハットだ。

サイモン

**Crown, OK.**

王冠だ。やったね。

ポール

**Put it, who is gonna win?**

引っ張って、どっちが勝つか？

ウィリアム

**I got that!**

僕の勝ち！

サイモン

**I'm breaking it! Oh, my present! Very nice, OK.**

ああ、壊れそう！ああっ、僕のプレゼントが！すごくかっこいいね。

ポール

**Wow, look at that.**

わあ、あれを見て。

ジョー

**It's turkey.**

七面鳥よ。

サイモン

**It looks good.**

おいしそうだ。

ポール

**Fantastic.**

すごいね。

ジョー

**Turkey time.**

七面鳥の時間よ。

サイモン

**For Christmas dinner, we always have turkey.**

クリスマスのディナーには、いつも七面鳥を食べるんだよ。

3人

**Turkey?**

ターキー？

サイモン

**Gobble. Is that right?**

グルルル(七面鳥の鳴きマネ)。だよ？

ジョー

**Yeah.**

そうね。

ポール

**Here's a little bit of turkey. And this one is called a parsnip. OK?**

どうぞ。それから、これはパースニップ(アメリカボウフウの根)って言うんだ。わかったかな？

ナオヤ

**OK, thank you.**

うん、ありがとう。

ポール

**Excellent.**

すばらしい。

ポール

**Very very merry Christmas!**

とってもとっても、良いクリスマス！

サイモン

**Merry Christmas!**

メリー・クリスマス！

全員

**Merry Christmas!**

メリー・クリスマス！

サイモン

**All right.**

いいねえ。

ポール

**The cranberry sauce is lovely.**

クランベリーソースがすごくおいしいね。

ジョー

**Naoya, did you like dinner?**

ナオヤ、ディナーはおいしかった？

ナオヤ

**Yes.**

うん。

ジョー

**What did you like best?**

何が一番おいしかった？

ナオヤ

**Mash potato.**

マッシュポテト。

ジョー

**Mashed potato.**

マッシュポテトね。

ナオヤ

**And sausage.**

それと、セージ。

ジョー

**Oh, good. Well done.**

そう、よかったわ。よく言えました。

3人

おー、なに？コイン？

サイモン

**Wow, look at that. That's pudding.**

すごいね、ほら。プディングだよ。

**Wow, who's gonna get the special coin?**

わあ、誰がスペシャルコインを手に入れるのかな？

ポール

**OK, I think it's now time to cut the pudding.**

それじゃあ、そろそろプディングを切ろうか。

サイモン

**All right.**

やったね。

3人

コイン、コイン、コインだ！誰に入ってるでしょう？

ポール

**Let's go.**

さあ、探してみよう。

ジョー

**Whose get the coin?**

誰がコインを見つけた？

**You might have the coin if you try.**

探したらコインが入っているかもしれないよ。

ハリー

**I don't have it.**

僕の中には入ってないや。

サイモン

**You don't have it? I don't have it.**

君の中にはなかった？僕にもないな。

**Do you have the coin? Look for the coin.**

君の中にはコインあった？探してごらん。

**Look for the coin. You don't have a spoon? Here you go.**

コインを探して。スプーンがないの？はい、どうぞ。

ハリー

**Oh, she's got it! She's got it!**

あっ、彼女のに入ってたよ！彼女がコインを持ってるよ！

ジョー

**That means you're gonna be very next year.**

ということは、来年はあなたにとってすごくラッキーな年になるってことよ。

**It's gonna to be a good year.**

いい年になるわ。

サイモン

**What are you doing, Freddy? Tickle, look at that.**

フレディ、何してるんだい？見てごらん。

**It's an English pound. It's not yours.**

これはイギリスの1ポンドコインだよ。君のじゃないってば。

ジョー

**Come and sit down, Freddy.**

席に戻って、フレディ。

サイモン

**OK, well, we've got some Christmas cards for you two.**

さてと、僕たちは君たち二人にクリスマスカードを持って来たんだ。

**Miyuki, do you want to give your Christmas card to Jo?**

ミユキ、ジョーにクリスマスカードを渡そうか？

ミユキ

はい。

ジョー

**Thank you. May I open it?**

ありがとう。開けてもいいかしら？

ミユキ

**Yes.**

うん。

ジョー

**Thank you. Oh, a snowman. Snowman. Look. That's beautiful.**

ありがとう。まあ、雪だるまだわ。雪だるまよ。ほら、きれいね。

ポール

**Thank you very much indeed, Mei. Please may I open it?**

どうも本当にありがとう。メイ、開けてもいいかな？

メイ

**Yes.**

どうぞ。

ポール

**Wow, look at this. It's a big Christmas tree.**

わあ、すごいね。大きなクリスマスツリーだ。

**Look. It says "Merry Christmas".**

ほら、「メリー・クリスマス」って書いてあるよ。

**Thank you very much. It's beautiful. Thank you.**

どうもありがとう。きれいだね。ありがとう。

サイモン

**She gets two because she cooked all that lovely food.**

彼女にはカードを二枚。だってあのおいしい料理を全部作ってくれたんだからね。

ジョー

**I'm lucky. Thank you. Oh, wow, look. Santa with jingle bits.**

私はラッキーだね。ありががとう。わあ、見て。サンタにジングルベルがついてるわ。

サイモン

**And we also have some Christmas presents for you all.**

それから、君たちみんなにクリスマスプレゼントもあるんだ。

**This one is Freddy's. Freddy, has a big present.**

これはフレディの。フレディ、大きなプレゼントだね。

**What have you got?**

何をもらったの？

ポール

**Freddy, Freddy, Freddy, what do you say?**

フレディ、フレディ、フレディ、何て言うの？

フレディ

**Please may I open it?**

開けていいですか？

サイモン

**That's right. You can.**

そうだね。開けていいよ。

フレディ

**Thank you.**

ありがとう。

サイモン

**That's great.**

すごいね。

パーティ

**Thank you.**

ありがとう。

ジョー

**Please may I open it?**

開けてもいいですか？

パーティ

**Please may I open it?**

開けてもいいですか？

ジョー

**It's a fire truck. Look, wow.**

消防車ね。見て、すごいわね。

ポール

**We have some presents for the children.**

僕たちからも子どもたちにプレゼントがあるんだ。

**Harry, would you like to go and get a present?**

ハリー、プレゼントを持って来てくれる？

ハリー

**Mei.**

メイ。

サイモン

**Wow, lucky girl.**

わあ、よかったね。

**May I open it?**

開けてもいいですか？だよ。

メイ

**May I open it?**

開けてもいいですか？

ポール

**Of course, you can.**

もちろんだよ。どうぞ。

サイモン

**That's it. Oh, it's a game.**

さあ、開けたね。おお、ゲームだ。

ポール

**Excellent game.**

素晴らしいゲームだよ。

メイ

なになにこれ??

サイモン

**Do you know it? It's a game.**

これ知ってる? ゲームだよ。

サイモン

**I'd just like to say thank you very much for today.**

今日は本当にどうもありがとう。

**It was a great Christmas.**

素晴らしいクリスマスだったよ。

3人

**Thank you very much.**

どうもありがとう。

ポール

**My pleasure.**

よかったよ。

ジョー

**You are welcome.**

そういたしまして。

子どもたち

**Thank you.**

ありがとう。